

SANKORE'



Institute of Islamic-African Studies International



قَصِيدَةُ الْقَادِرِيَّةِ

الشيخ عثمان بن فودي

مشروح ومترجم

الشيخ محمد شريف بن فريد شريف

Institute of Islamic-African Studies International

**Copyright ©1445 /2024 Muhammad Shareef**

**Published by  
SANKORE'**



**Institute of Islamic - African Studies International**

**The Palace of the Sultan of Maiurno**

**Maiurno, Sennar, Sudan**

[www.siasi.org](http://www.siasi.org)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in any retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic or otherwise, without written permission of the publishers

**Book design by Muhammad Shareef**

**Institute of Islamic-African Studies International**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ  
 قَالَ عَلَامَةُ السُّودَانِ الْأُسْتَاذُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ فُؤَادِي فِي تَرْبِيَةِ الْوَرَقَاتِ: "إِنَّ شَيْخَنَا عُثْمَانَ أَدَامَ  
 اللَّهُ عِزَّةَ الْإِسْلَامِ بِهِ لَمَّا رَأَى كَثْرَةَ الْجَمَاعَةِ وَطَلَبَهَا مُفَارَقَةَ الْكُفَّارِ وَإِقَامَةَ الْجِهَادِ جَعَلَ يَحُضُّهُمْ  
 عَلَى السِّلَاحِ وَيَقُولُ لَهُمْ: "إِنَّ اسْتِعْدَادَ السِّلَاحِ سُنَّةٌ"، فَجَعَلْنَا نَسْتَعِدُّهُ، وَجَعَلَ يَدْعُو اللَّهَ أَنْ يُرِيَهُ  
 مُلْكَ الْإِسْلَامِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ السُّودَانِ وَنَظَّمَ ذَلِكَ فِي قَصِيدَتِهِ الْقَادِرِيَّةِ الْعَجْمِيَّةِ فَعَرَّبْنَاهَا بِأَبْيَاتٍ،  
 وَهِيَ:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| يَا رَبِّ عَالَمٍ بَاطِنٍ كَالظَّاهِرِ           | * | أَجِبِ الَّذِي يَدْعُو بِعَبْدِ الْقَادِرِ    |
| بَرَكَاتُ أَحْمَدٍ فِي بِلَادِ اللَّهِ قَدْ      | * | عَمَّتْ وَجَمَّتْ عِنْدَ عَبْدِ الْقَادِرِ    |
| يَا رَبِّ يَا مُتَفَضِّلاً لِعِبَادِهِ           | * | صَلَّنِي بِفَضْلِكَ عِنْدَ عَبْدِ الْقَادِرِ  |
| إِنَّ الْمَسِيءَ لَدَيَّ الْأَكَابِرِ يَلْتَجِ   | * | فَلَجَأْتُ عِنْدَ الشَّيْخِ عَبْدِ الْقَادِرِ |
| إِنْ كُنْتُ لَمْ أَحْسِنُ فَشَيْخِي مُحْسِنٌ     | * | إِنِّي لَمُنْتَسِبٌ لِعَبْدِ الْقَادِرِ       |
| مَا كُنْتُ أَهْلاً أَنْ أُجَابَ، أَجِبْ لِكَوْنِ | * | وَسِيَلْتِي دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ       |
| إِيمَانُنَا مَعَ سُنَّةٍ فِي طَاعَةٍ             | * | زِدْنِي بِهَا بِالشَّيْخِ عَبْدِ الْقَادِرِ   |
| وَالْكَفْرِ مَعَ بَدْعٍ وَمَعْصِيَةٍ عَنِّي      | * | بَعْدَ بكَثْرَةِ جَاهِ عَبْدِ الْقَادِرِ      |
| يَا رَبِّ زِدْنِي بِالْعُلُومِ النَّافِعَةِ      | * | مِنْ دَرَجَاتِ الْمُسْمَى بِعَبْدِ الْقَادِرِ |
| أَرْنِي بِدِينِكَ غَالِباً فِي هَذِهِ            | * | الْبُلْدَانِ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ |
| يَا رَبِّ فَاسْتُرْنِي بِسُتْرِكَ دَائِماً       | * | مِنْ دَرَجَاتِ الْمُسْمَى بِعَبْدِ الْقَادِرِ |
| صُنِّي مِنَ الشَّيْطَانِ مِنْ إِنْسٍ وَمِنْ      | * | جِنَّ بَجَاهِ الشَّيْخِ عَبْدِ الْقَادِرِ     |
| وَمَصَائِبِ الدُّنْيَا وَأُخْرَى نَجِّنِي        | * | مِنْ دَرَجَاتِ الْمُسْمَى بِعَبْدِ الْقَادِرِ |
| حَسِّنْ أُمُورِي فِي الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ | * | بِمَكَانٍ مَنْ يُدْعَى بِعَبْدِ الْقَادِرِ    |
| يَا رَبِّ يَسِّرْ لِي الشَّدَائِدَ كُلَّهَا      | * | مِنْ دَرَجَاتِ الْمُسْمَى بِعَبْدِ الْقَادِرِ |
| يَا رَبِّ خَاتَمَتِي فَأَحْسِنُهَا إِذَا         | * | مَوْتِي أَتَى بِمَكَانِ عَبْدِ الْقَادِرِ     |
| يَا رَبِّ يَسِّرْ لِي إِجَابَةَ مُنْكَرٍ         | * | وَنَكِيرِهِ بِمَكَانِ عَبْدِ الْقَادِرِ       |
| يَا رَبِّ مِنْ تَعْذِيبِ قَبْرِ نَجِّنِي         | * | يَا رَبِّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ    |

يَا رَبَّ نَعْمِنِي نَعِيمَ الْقَبْرِ مِنْ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ شَمْسِ الْقِيَامَةِ نَجِّنِي \*  
 رَبِّي كِتَابِي مِنْ يَمِينِي أَتِّي \*  
 يَا رَبَّ يَسِّرْ لِي حِسَابَ قِيَامَتِي \*  
 يَا رَبَّ ثَقُلْ لِي مَوَازِينِي غَدًا \*  
 يَا رَبَّ جَاوِزِي صِرَاطَ جَهَنَّمَ \*  
 يَا رَبَّ ادْخُلْنِي شَفَاعَةَ أَحْمَدٍ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ حَوْضٍ لِأَحْمَدَ فَاسْقِنِي \*  
 يَا رَبَّ مِنْ نَارٍ أَجْرِنِي مُدْخَلًا \*  
 يَا رَبَّ رَوِّجْنِي بِحُورٍ عَيْنِهَا \*  
 أَرْنِي إِلهِي وَجْهَ أَحْمَدَ مُلْجَبِي \*  
 يَا رَبَّ فِي الرَّائِينَ دَاتَكَ عُدَّنِي \*  
 وَأَجِبْ دُعَاءَ رِجَالِنَا وَنِسَائِنَا \*  
 وَدُعَاءَ كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ تَقَبَّلِي \*  
 وَأَجِبْ دُعَاءَ مُؤَلِّفٍ مَعَ كَاتِبٍ \*  
 وَأَجِبْ الدُّعَاءَ لِخَافِظٍ مَعَ قَارِئٍ \*  
 وَأَجِبْ الدُّعَاءَ لِسَامِعٍ مَعَ فَارِحٍ \*  
 قَدْ تَمَّ فِي شَهْرِ الرَّبِيعِ الْأَوَّلِ \*  
 تَارِيخُ هِجْرَتِهِ بِشِيرٍ أَبْشُرُوا \*  
 عَرَبْتُ مَا لِأَخِي وَشَيْخِي عُجْمَةً \*  
 أَرْجُو بِشِرْكَتِهِ الْقَبُولَ لِأَنِّي \*  
 حُرُوفُ نَظْمِي أَتَّبَعْتُ بِحُرُوفِهِ \*  
 بَرَكَاتُ أَحْمَدٍ فِي بِلَادِ اللهِ قَدْ \*  
 دَرَجَاتٍ مَنْ يُسَمَّى بِعَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 خَيْرِ الْوَرَى بِمَكَانِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 فِي جَنَّةٍ بِمَكَانِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 خَيْرِ الْوَرَى بِمَكَانِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 وَأَجِبْ بِدَعَوَاتِي بِعَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 نَظْمِي وَسَيْلَتُنَا لِعَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 يَا رَبَّ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 بِالنَّظْمِ مِنْ دَرَجَاتِ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 شَهْرٌ لِأَحْمَدَ جَدُّ عَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 وَتَوَسَّلُوا بِالشَّيْخِ عَبْدِ الْقَادِرِ<sup>1</sup> \*  
 مُتَوَسِّلِينَ مَعًا بِعَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 تَلْمِيزُ تَلْمِيزِ لِعَبْدِ الْقَادِرِ \*  
 إِلَّا قَلِيلًا حَافِرًا عَنْ حَافِرِ \*  
 عَمَّتْ وَجَمَّتْ عِنْدَ عَبْدِ الْقَادِرِ \*

**In the Name of Allah the Beneficent the Merciful, may Allah send blessings upon our master Muhammad, his family and Companions, all of them.**

The most erudite scholar of the Bilad as-Sudan, the Professor, Shaykh Abdullahi ibn Fodiye, said in his Tazyeen al-Waraqaat: “Indeed our teacher Shehu Uthman, may Allah elongate the honor and might of Islam by means of him; when he saw the increase in the numbers of the Jama`at and the students seeking to join it, he desired to part ways with the disbelievers and to establish the jihaad. He then encouraged the Jama`at to collect weapons by saying: “The preparation of weapons is a Sunna.” So, we began to make preparations of weapons. He then began to supplicate Allah so that He would give us Islamic sovereignty in these lands of the Blacks. He composed a poem regarding that called the ‘Song of the Qaadiriyya’ in Fulfulde language; which I then Arabized in poetic verses. This is it:

O Lord of the world of the hidden like the apparent  
Answer the one who supplicates You by means of Abd'l-Qadir  
The baraka of Ahmad in the lands of Allah have  
Become universal and abundant because of Abd'l-Qadir  
O Lord O He who is very generous towards His servants  
Connect me, by means of Your generosity with Abd'l-Qadir  
Indeed, the sinful usually seek refuge with the notables  
Therefore, I seek refuge with Shaykh Abd'l-Qadir  
If I have not done well, then my shaykh is one who does well  
Indeed, I have spiritual affiliation with Abd'l-Qadir  
I do not deserve to be answered, yet answer me  
Because of my intermediacy to the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
Our belief, along with the Sunna in obedience  
Increase me in them by means of Shaykh Abd'l-Qadir  
And disbelief, along with heresies and disobedience, from me  
Make them far by means of the abundant prestige of Abd'l-Qadir  
O Lord increase me with beneficial sciences  
By the spiritual ranks of the one named Abd'l-Qadir  
Show me with Your religion conquering in these  
Lands from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
O Lord conceal my sins with Your concealment forever  
By the spiritual ranks of the one named Abd'l-Qadir  
Protect me from the devils from both men and from  
Djinn by means of the prestige of Shaykh Abd'l-Qadir  
And from the afflictions of this world and the Next, redeem me  
By the spiritual ranks of the one named Abd'l-Qadir  
Make my affairs excellent in this life and the Next  
By the station of those who supplicate by means of Abd'l-Qadir  
O Lord make easy for me every kind of hardship  
By the spiritual station of Abd'l-Qadir  
O Lord make easy for me the answering of Munkar  
And his Nakir by means of the spiritual station of Abd'l-Qadir



O Lord from the punishment of the grave redeem me  
     O Lord due to the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 O Lord bless me with the blessings of the grave from  
     The spiritual ranks of the one named Abd'l-Qadir  
 O Lord from the Sun of the Day of Judgment save me  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 My Lord, my book of deeds in my right hand give me  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 O Lord make easy for me the reckoning during my judgment  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 O Lord make heavy for me my scales Tomorrow  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 O Lord permit me to cross the Bridge of Hell Fires  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 O Lord enter me under the Intercession of Ahmad  
     The Best of creatures by the spiritual station of Abd'l-Qadir  
 O Lord from the Basin of Ahmad give me to drink  
     O Lord from the spiritual station of Abd'l-Qadir  
 O Lord from the Fire protect me, by entering me  
     Into Paradise, by the spiritual station of Abd'l-Qadir  
 O Lord marry me with Its large-eyed virgins  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 Show me, my God, the face of Ahmad, my refuge  
     The best of mankind by the spiritual station of Abd'l-Qadir  
 O Lord regarding the Vision of Your Essence include me  
     And answer my supplication by means of Abd'l-Qadir  
 Answer the supplications of our men and our women  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 And the supplications of every believer who accepts  
     My song, and our intercession with Abd'l-Qadir  
 Answer the supplications of the author along with the scribe  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 And the supplications of the one who memorizes it and recites it  
     O Lord from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 And the supplications of the one who hears it along with the one joyous  
     With my song from the spiritual ranks of Abd'l-Qadir  
 My song was completed in month of Rabi` Awwal  
     The blessed month of Ahmad the grandfather of Abd'l-Qadir  
 During the history of his hijra '**basheer**', so rejoice  
     And make intermediacy with Shaykh Abd'l-Qadir<sup>2</sup>  
 I Arabized what my brother and teacher had composed in non-Arabic  
     Both of us together making intermediacy with Abd'l-Qadir  
 Hoping for acceptance by partnering with him, since  
     I am a disciple of the spiritual disciple of Abd'l-Qadir

---

<sup>2</sup> The expression 'basheer' is the letters whose numerical value equals: 1212 A.H. [September 1797 C.E. ].

The letters of my poem followed his letters of his  
Except in few cases, following him step per step  
The baraka of Ahmad in the lands of Allah have  
Become universal and abundant due to Abd'l-Qadir.”

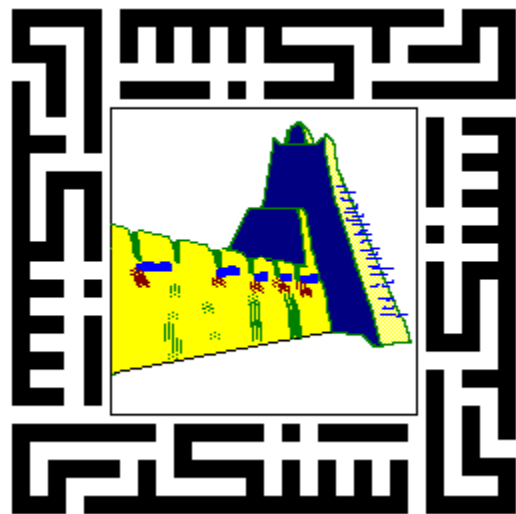
# SANKORE'



Institute of Islamic-African Studies International

SANKORE'

**SANKORE'**



**Institute of Islamic-African Studies International**

Institute of Islamic-African Studies International